



GRATULATION ZUM ERWERB DEINER
DETOMASO UHR!

Ein Roadtrip durch Italien, die Hände fest am Lenkrad und den sanften Fahrtwind spüren – dieses Gefühl verkörpert deine neue Uhr.

Du bist jetzt Eigentümer eines Zeitgebers, der sich durch hohe Präzision und innovatives Design auszeichnet. Inspiriert von klassischen Sportwagenlegenden und dem Lebensgefühl Italiens, stehen DETOMASO Uhren für ein bisschen Retro und ganz viel Charakter.

Damit wir gewährleisten können, dass deine neue Uhr viele Jahre problemlos funktioniert, lies bitte sorgfältig die folgende Bedienungsanleitung. So erinnert dich deine DETOMASO Uhr stets daran, deinen ganz eigenen Takt zu finden: LIVE THE MOMENTUM

MATERIALIEN

Erst das Zusammenspiel von mutigen Ideengebern, erstklassigen Uhrmachern und ambitionierten Designern haben aus der Idee hinter DETOMASO Präzisionsarbeit werden lassen. Und diese Ambitionen spiegeln sich auch in den ausgesuchten Materialien wider.

DETOMASO verwendet nur beste Komponenten für die SORPASSO:

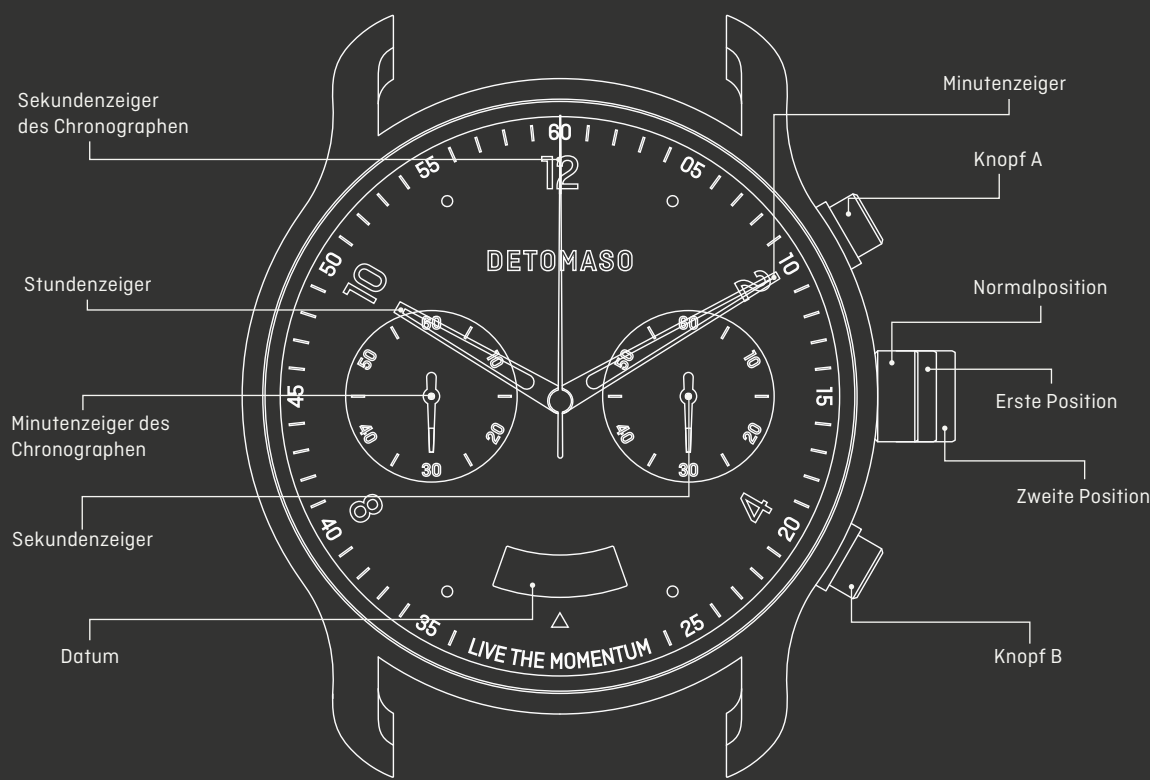
Japanisches Quarz Markenuhrwerk von Miyota Kaliber 6S21 Chronograph mit Datumsanzeige

Gehäusematerial aus antiallergenem 316L Chirurgenstahl

Saphirbeschichtetes Mineralglas

5 ATM Wasserdichtigkeit nach DIN 8310

LIVE THE MOMENTUM



PFLEGEHINWEISE

Deine Uhr soll dir viel Freude bereiten und dich lange begleiten. Schütze deine Uhr vor Stößen, Magnetfeldern, starker Hitze und Chemikalien sowie vor mechanischem Abrieb. Mit einer Wasserdichtigkeit von 5 ATM hält sie Wasserspritzer aus und du brauchst sie beim Händewaschen nicht abnehmen. Versuche aber dennoch sie selten Wasser auszusetzen, auch dem Armband zuliebe. Beim Tragen sollte die Krone immer in eingedrückter Position sein.

Muss die Batterie gewechselt werden, kannst du gerne von unserem Wartungsangebot Gebrauch machen und deine Uhr in unsere Uhrmacherwerksatt einsenden [Kontakt: service@detomaso-watches.com]. Du kannst deine Batterie aber auch im Fachgeschäft austauschen lassen.

Solltest du Kondenswasser unter dem Glas sehen, muss die Uhr unverzüglich in unsere Uhrmacherwerkstatt gesendet oder ins Fachgeschäft gebracht werden, damit die Feuchtigkeit keinen Schaden anrichtet.

EINSTELLUNG DER UHRZEIT

Ziehe die Krone heraus, in die 2. Position.

Drehe die Krone im Uhrzeigersinn, um die Stunden- und Minutenzeiger zu bewegen.

Drücke anschließend die Krone wieder in die Normalposition.

EINSTELLUNG DES DATUMS

Ziehe die Krone heraus, in die 1. Position.

Drehe die Krone im Uhrzeigersinn, bis das Datum eingestellt ist. Dabei musst du beachten: Wenn das Datum zwischen 21.00 Uhr abends und 01.00 Uhr morgens gestellt wird, wechselt das Datum am folgenden Tag nicht.

Drücke die Krone wieder in die Normalposition.

NUTZUNG DER STOPP-FUNKTION

Drücke Knopf A um den Chronographen zu starten.

Drücke Knopf A erneut, um den Chronographen zu stoppen oder erneut zu starten.

Drücke Knopf B, um den Chronographen auf "Null" zurückzustellen.

RESET DES CHRONOGRAPHEN

Du solltest ein Reset ausführen, wenn der Sekundenzeiger des Chronographen nicht auf die Nullposition zurückkehrt. Dies kann vorkommen, wenn der Chronograph zurückgestellt oder die Batterie ausgetauscht wurde.

Ziehe die Krone heraus, in die 2. Position.

Drücke Knopf A einmal, um den Sekundenzeiger des Chronographen auf "Null" zurückzusetzen. Durch kontinuierliches Drücken des Knopfes A kann der Chronographenzeiger schnell vorwärtsbewegt werden.

Stelle die Uhrzeit ein und drücke die Krone wieder in die Normalposition.

CONGRATULATIONS ON YOUR NEW
DETOMASO WATCH!

Hop in the car, cruise the highway, and keep life moving. DETOMASO watches embody the desire to rediscover your freedom.

You are now the owner of a watch that stands out for its high precision and innovative design. The idea is based on the Italian lifestyle and the big idols of classic automobile design in the 70s. A little retro, and a lot of character.

To ensure that we can guarantee the functionality of your watch for many years, please read the following operating instructions carefully. So your DETOMASO watch is a continuous reminder that you create your own path in life – LIVE THE MOMENTUM

MATERIALS

It started as an ambitious idea between a visionary designer and a world-class watchmaker, but has quickly transitioned to a precision timepiece. And these ambitions are reflected in the selected materials.

DETOMASO uses only the best components for the SORPASSO:

Movement: Miyota Japanese Quartz Caliber 6S21 Chronograph with Date

Case material: Anti-allergenic 316L surgical steel

Glass: Sapphire-coated mineral glass

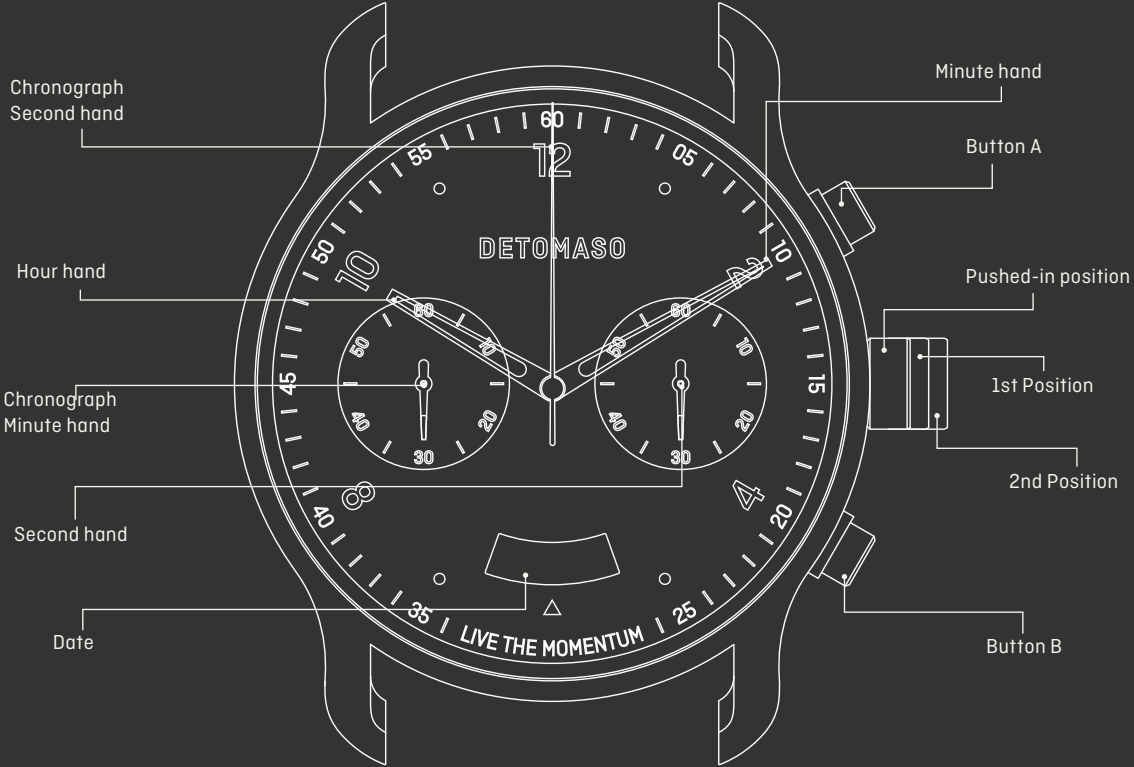
Water resistance: 5 ATM/50M/150FT

CARE INSTRUCTIONS

Your watch should accompany you for a long time. Protect your watch from shocks, magnetic fields, strong heat and chemicals, as well as mechanical abrasion. With a water resistance of 5 ATM, your watch can withstand water splashes, so you do not have to take it off when you wash your hands. However, try to avoid too much water contact, also for the sake of the bracelet. The crown should always be in the depressed position when being worn.

If your watch stops, you should first change the battery. This can be done by our watchmaker (contact: service@detomaso-watches.com) or in any jewelry shop.

In the event of condensation under the glass, the watch should immediately be sent to the DETOMASO watchmaker, or taken to a specialist shop in order to prevent damage from the moisture.



SETTING THE TIME

Pull out the crown to the 2nd position.

Turn the crown clockwise to move the hour and minute hands.

Then push the crown back to the pushed-in position.

SETTING THE DATE

Pull out the crown to the 1st position.

Turn the crown clockwise until the date is set.

Push the crown back into the pushed-in position.

USING THE STOP FUNCTION

Press button A to start the chronograph.

Press button A to stop or start the chronograph again.

Press button B to reset the chronograph to “zero”.

RESET THE CHRONOGRAPH

This procedure should be performed when the chronograph second hand does not return to the “zero” position. This may happen if the chronograph is put back or the battery is replaced.

Pull out the crown to the 2nd position.

Press button A once to set the chronograph second hand to the “zero” position. The chronograph hand can be advanced rapidly by continuously pressing button A.

Set the time and return the crown to its normal position.

FÉLICITATIONS ! VOUS ÊTES DÉSORMAIS L'HEUREUX PROPRIÉTAIRE D'UNE MONTRE DETOMASO !

Un road trip à travers l'Italie, la prise ferme de vos mains sur le volant et l'agréable sensation du vent dans vos cheveux - voilà tout ce qu'incarne votre nouvelle montre.

Cette belle pièce d'horlogerie se distingue par sa grande précision et son design innovant. Inspirées des légendes du sport automobile classique et de l'art de vivre à l'italienne, les montres DETOMASO allient un peu de rétro et beaucoup de caractère.

Pour profiter pleinement de toutes les fonctionnalités votre montre pendant de nombreuses années, veuillez lire attentivement la notice d'utilisation ci-après. Ainsi, votre montre DETOMASO vous rappellera à chaque seconde de suivre votre propre rythme: LIVE THE MOMENTUM.

MATÉRIAUX

C'est l'interaction entre esprits créatifs courageux, horlogers de premier plan et designers ambitieux qui a permis de transformer l'idée sous-jacente à DETOMASO en une mécanique de précision. Et ces ambitions se retrouvent dans le choix des matériaux.

Pour sa SORPASSO CHRONOGRAPH, DETOMASO utilise uniquement les meilleurs composants :

Mouvement japonais à quartz de marque Miyota

Calibre 6S21 chronographe avec affichage de la date

Boîtier en acier chirurgical 316L hypoallergénique

Verre minéral avec revêtement saphir

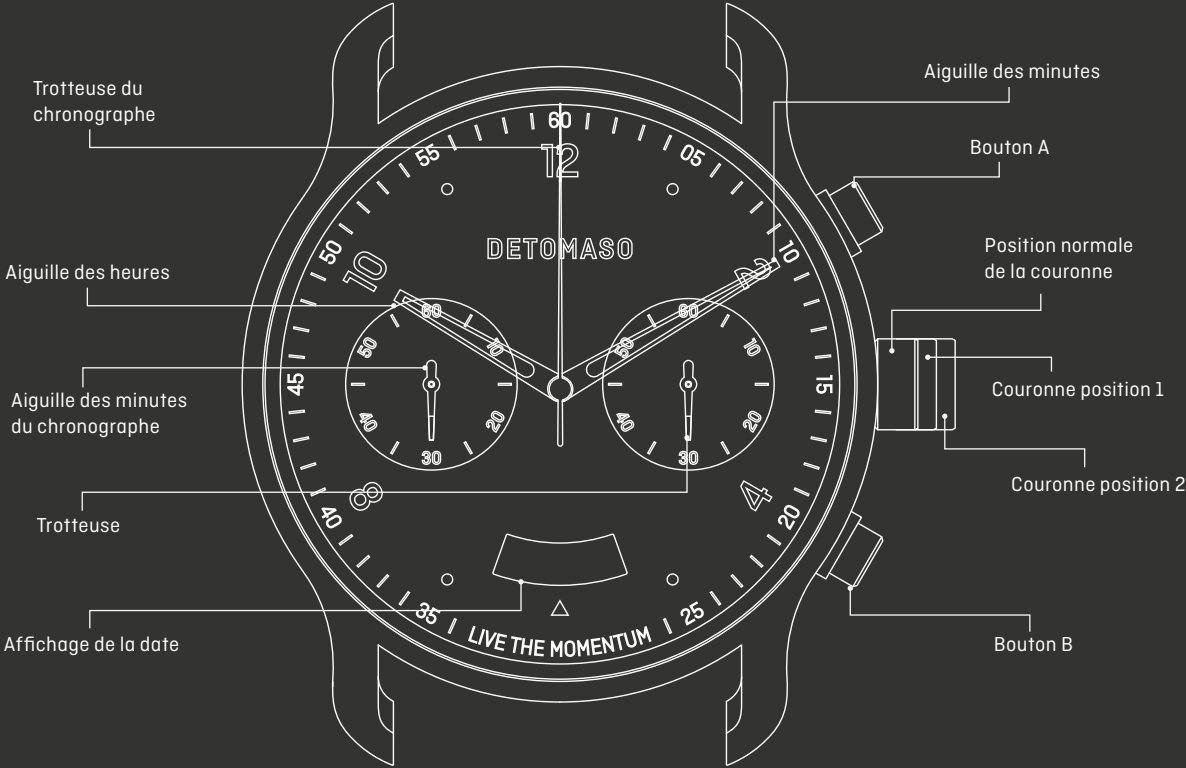
Étanchéité 5 ATM selon la norme DIN 8310

CONSEILS D'ENTRETIEN

Nous souhaitons que votre montre vous procure beaucoup de bonheur et qu'elle vous accompagne pendant longtemps. Protégez-la des chocs, des champs magnétiques, de la chaleur intense, des produits chimiques et de l'abrasion mécanique. Avec une étanchéité de 5 ATM, elle résiste aux projections d'eau et vous pouvez la garder pour vous laver les mains. Essayez cependant d'éviter de l'exposer à l'eau, pour son bien comme celui du bracelet. Lorsque vous portez simplement la montre, la couronne doit toujours se trouver en position enfoncée.

Si vous devez remplacer la pile, n'hésitez pas à profiter de notre service de maintenance en envoyant votre montre à notre atelier horloger (contact: service@detomaso-watches.com). Vous avez également la possibilité de vous adresser à un magasin spécialisé.

Si vous voyez de la condensation se former sous le verre, envoyez immédiatement la montre à notre atelier ou apportez-la dans un magasin spécialisé afin d'éviter que l'humidité ne l'endommage.



RÉGLAGE DE L'HEURE

Tirez la couronne en position 2. Tournez-la dans le sens horaire afin de déplacer les aiguilles des heures et des minutes. Enfoncez à nouveau la couronne en position normale.

RÉGLAGE DE LA DATE

Tirez la couronne en position 1. Tournez-la dans le sens horaire jusqu'à ce que la date soit correctement réglée. Bon à savoir : si vous effectuez ce réglage entre 21 heures et 1 heure du matin, la date ne changera pas le jour suivant. Enfoncez à nouveau la couronne en position normale.

UTILISATION DE LA FONCTION CHRONOMÈTRE

Appuyez sur le bouton A pour lancer le chronographe. Appuyez à nouveau sur le bouton A pour stopper ou relancer le chronographe. Appuyez sur le bouton B pour remettre le chronographe à zéro.

RÉINITIALISATION DU CHRONOGRAPHE

Vous devez effectuer une réinitialisation si l'aiguille des secondes du chronographe ne revient pas en position zéro. Cela peut arriver lorsque le chronographe a été remis à zéro ou que la pile a été remplacée. Tirez la couronne en position 2. Appuyez une fois sur le bouton A pour remettre la trotteuse du chronographe à zéro. Maintenez le bouton A enfoncé pour faire avancer rapidement l'aiguille du chronographe. Réglez l'heure et repoussez la couronne en position normale.

¡FELICIDADES POR ADQUIRIR TU RELOJ DETOMASO!

Un viaje por carretera a través de Italia, con las manos firmemente en el volante y sintiendo la suave brisa: este es el sentimiento que tu nuevo reloj encarna.

Ahora eres propietario de un cronómetro que se destaca por su alta precisión y diseño innovador. Inspirados en las leyendas clásicas de los coches deportivos y el estilo de vida italiano, los relojes DETOMASO son una mezcla de estilo retro y mucho carácter.

Para garantizar que tu nuevo reloj funcione perfectamente durante muchos años, por favor lee cuidadosamente el siguiente manual de instrucciones. Tu reloj DETOMASO siempre te recordará encontrar tu propio ritmo: LIVE THE MOMENTUM.

MATERIALES

La idea detrás de DETOMASO se ha convertido en una obra de precisión gracias a la colaboración de creativos audaces, relojeros de primera categoría y diseñadores ambiciosos. Estas ambiciones se reflejan también en los materiales seleccionados.

DETOMASO solo utiliza componentes de la mejor calidad para la SORPASSO:

Movimiento de cuarzo japonés Miyota calibre 6S21 cronógrafo con indicador de fecha

Caja de acero quirúrgico 316L hipoalergénico

Cristal mineral con revestimiento de zafiro

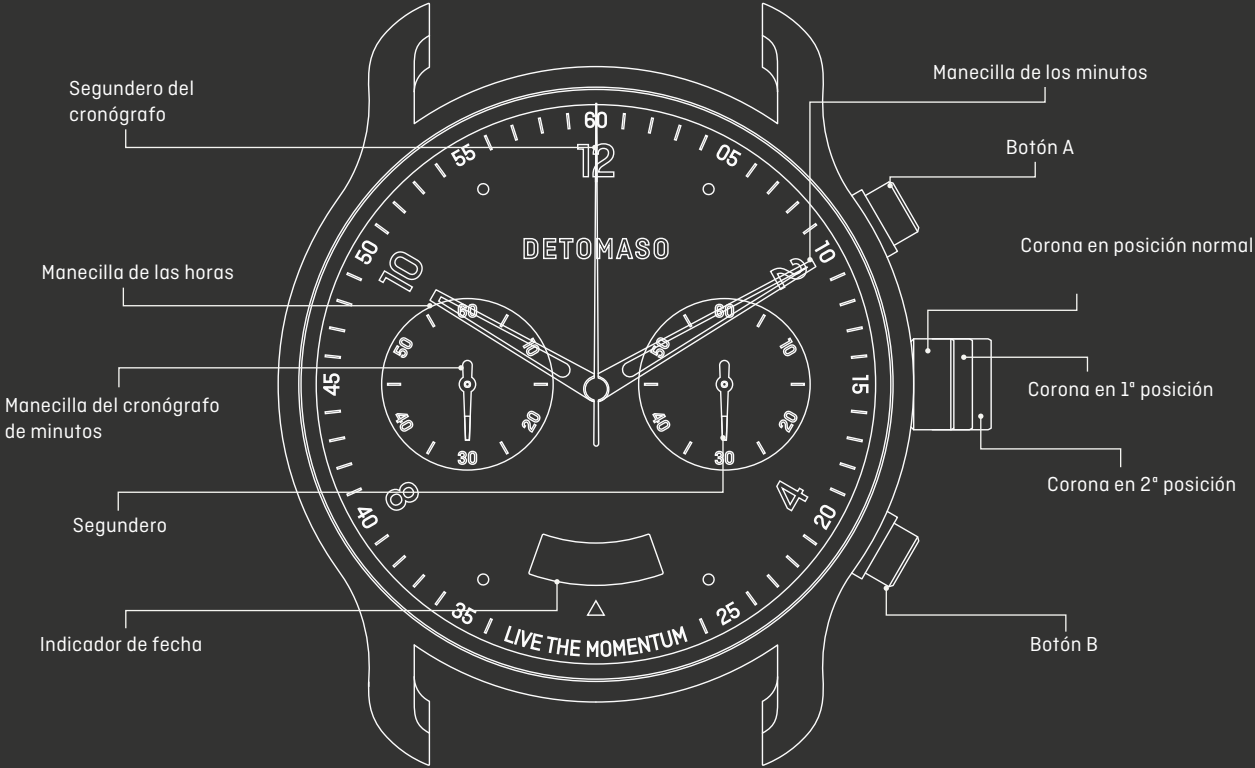
Resistencia al agua de 5 ATM según DIN 8310

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

Tu reloj debe proporcionarte mucha alegría y acompañarte durante mucho tiempo. Protégelo de golpes, campos magnéticos, calor intenso, productos químicos y de la abrasión mecánica. Con una resistencia al agua de 5 ATM, soporta salpicaduras de agua y no necesitas quitártelo para lavarte las manos. Sin embargo, intenta no exponerlo al agua con frecuencia, incluso por el bien de la correa. Cuando lo lleves puesto, asegúrate de que la corona esté siempre presionada hacia dentro.

Si es necesario cambiar la batería, te recomendamos que sea reemplazada por uno de nuestros especialistas, ya que de lo contrario, el reloj podría dañarse. Puedes utilizar nuestro servicio de mantenimiento enviando tu reloj a nuestro taller de relojería [contacto: service@detomaso-watches.com].

Si ves condensación bajo el cristal, el reloj debe enviarse inmediatamente a nuestro taller de relojería o a un taller especializado para evitar que la humedad dañe el mecanismo.



AJUSTE DE LA HORA

Saca la corona a la 2ª posición.

Gira la corona en el sentido de las agujas del reloj para mover las manecillas de las horas y los minutos.

Luego presiona la corona para devolverla a la posición normal.

AJUSTE DE LA FECHA

Saca la corona a la 1ª posición.

Gira la corona en el sentido de las agujas del reloj hasta ajustar la fecha correctamente. Ten en cuenta que si ajustas la fecha entre las 21:00 y la 01:00, la fecha no cambiará al día siguiente.

Luego presiona la corona para devolverla a la posición normal.

USO DE LA FUNCIÓN DE CRONÓGRAFO

Presiona el botón A para iniciar el cronógrafo.

Presiona el botón A nuevamente para detener o reiniciar el cronógrafo.

Presiona el botón B para restablecer el cronógrafo a cero.

REINICIO DEL CRONÓGRAFO

Debes realizar un reinicio si el segundero del cronógrafo no regresa a la posición cero. Esto puede ocurrir después de restablecer el cronógrafo o de cambiar la batería.

Saca la corona a la 2ª posición.

Presiona el botón A una vez para restablecer el segundero del cronógrafo a cero. Al mantener presionado el botón A, puedes avanzar rápidamente el segundero del cronógrafo.

Ajusta la hora y presiona la corona para devolverla a la posición normal.

Congratulazioni per l’acquisto del tuo orologio DETOMASO!

Congratulazioni per l’acquisto del tuo orologio DETOMASO!

Un viaggio in auto attraverso l’Italia, le mani salde sul volante e la dolce brezza sulla pelle: questa è la sensazione che incarna il tuo nuovo orologio.

Ora sei il proprietario di un cronometro che si distingue per l’alta precisione e il design innovativo. Ispirati dalle leggende delle auto sportive classiche e dallo stile di vita italiano, gli orologi DETOMASO offrono un tocco di retrò con tanto carattere.

Per garantire che il tuo nuovo orologio funzioni senza problemi per molti anni, leggi attentamente il seguente manuale di istruzioni. Il tuo orologio DETOMASO ti ricorderà sempre di trovare il tuo ritmo: LIVE THE MOMENTUM.

MATERIALI

L’idea alla base di DETOMASO è diventata un’opera di precisione grazie alla collaborazione di creativi audaci, orologiai di primo livello e designer ambiziosi. Queste ambizioni si riflettono anche nei materiali selezionati.

DETOMASO utilizza solo componenti di alta qualità per la SORPASSO:

Movimento al quarzo giapponese Miyota calibro 6S21 cronografo con datario

Cassa in acciaio chirurgico 316L ipoallergenico

Vetro minerale rivestito in zaffiro

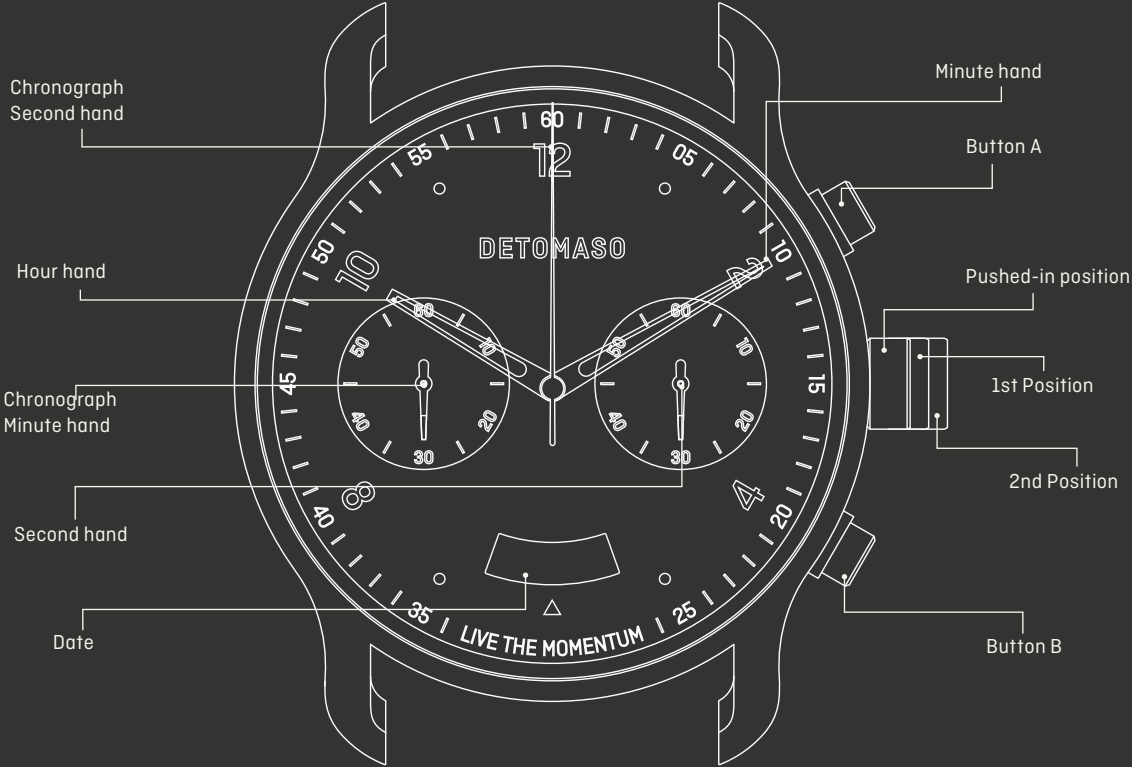
Resistenza all’acqua 5 ATM secondo DIN 8310

ISTRUZIONI PER LA CURA

Il tuo orologio dovrebbe darti molta gioia e accompagnarti a lungo. Proteggilo dagli urti, dai campi magnetici, dal calore intenso, dai prodotti chimici e dall’abrasione meccanica. Con una resistenza all’acqua di 5 ATM, sopporta gli schizzi d’acqua e non è necessario toglierlo per lavarti le mani. Tuttavia, cerca di non esporlo frequentemente all’acqua, anche per proteggere il cinturino. Quando lo indossi, assicurati che la corona sia sempre premuta.

Se la batteria deve essere cambiata, ti consigliamo di farla sostituire da uno dei nostri specialisti, altrimenti l’orologio potrebbe danneggiarsi. Puoi utilizzare il nostro servizio di manutenzione inviando il tuo orologio al nostro laboratorio di orologeria (contatto: service@detomaso-watches.com).

Se vedi condensa sotto il vetro, l’orologio deve essere inviato immediatamente al nostro laboratorio di orologeria o a un negozio specializzato per evitare che l’umidità danneggi il meccanismo.



REGOLAZIONE DELL’ORA

Estrai la corona fino alla 2° posizione.

Ruota la corona in senso orario per spostare le lancette delle ore e dei minuti.

Premi poi la corona per riportarla nella posizione normale.

REGOLAZIONE DELLA DATA

Estrai la corona fino alla 1° posizione.

Ruota la corona in senso orario fino a impostare correttamente la data. Nota che, se imposti la data tra le 21:00 e l’01:00, la data non cambierà il giorno successivo.

Premi poi la corona per riportarla nella posizione normale.

UTILIZZO DELLA FUNZIONE CRONOGRAFO

Premi il pulsante A per avviare il cronografo.

Premi di nuovo il pulsante A per fermare o riavviare il cronografo.

Premi il pulsante B per azzerare il cronografo.

RESET DEL CRONOGRAFO

Devi eseguire un reset se la lancetta dei secondi del cronografo non torna alla posizione zero. Questo può accadere dopo aver ripristinato il cronografo o aver cambiato la batteria.

Estrai la corona fino alla 2° posizione.

Premi una volta il pulsante A per riportare la lancetta dei secondi del cronografo a zero. Tenendo premuto il pulsante A, puoi avanzare rapidamente la lancetta del cronografo.

Imposta l’ora e premi la corona per riportarla nella posizione normale.

Gratulacje z okazji zakupu zegarka DETOMASO!

Podróż po Włoszech, ręce pewnie trzymające kierownicę i delikatny powiew wiatru – to uczucie, które uosabia Twój nowy zegarek.

Jesteś teraz właścicielem czasomierza, który wyróżnia się wysoką precyzją i innowacyjnym designem. Zainspirowane klasycznymi legendami sportowych samochodów i włoskim stylem życia, zegarki DETOMASO oferują odrobinę retro i mnóstwo charakteru.

Aby zapewnić, że Twój nowy zegarek będzie działał bezproblemowo przez wiele lat, prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji obsługi. Twój zegarek DETOMASO zawsze przypomni Ci, aby znaleźć swój własny rytm: LIVE THE MOMENTUM.

MATERIAŁY

Pomysł na DETOMASO stał się dziełem precyzji dzięki współpracy odważnych twórców, najlepszych zegarmistrzów i ambitnych projektantów. Te ambicje odzwierciedlają się również w wyselekcjonowanych materiałach.

DETOMASO używa tylko najlepszych komponentów do SORPASSO:

Japoński mechanizm kwarcowy Miyota kaliber 6S21 chronograf z datownikiem

Koperta wykonana z antyalergiczej stali chirurgicznej 316L

Szkło mineralne pokryte szafirem

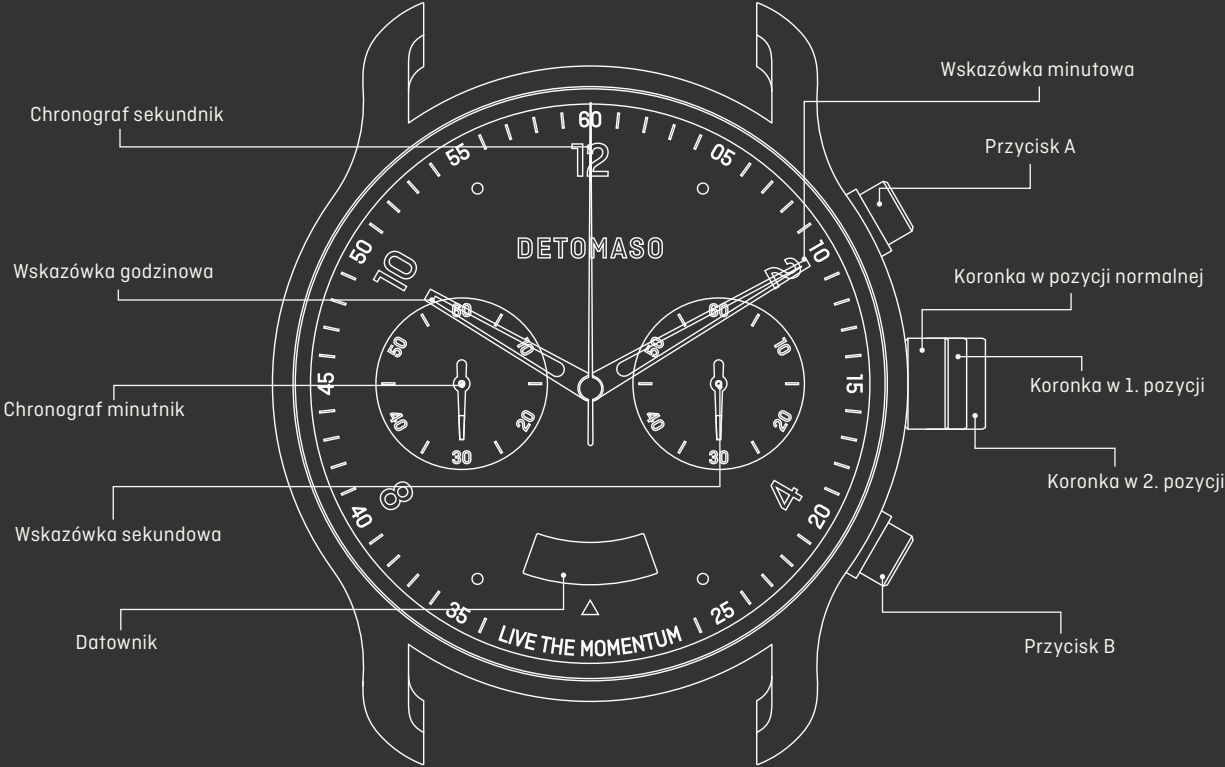
Wodoodporność 5 ATM zgodnie z DIN 8310

ZASADY PIELĘGNACJI

Twój zegarek powinien sprawiać Ci wiele radości i towarzyszyć Ci przez długi czas. Chroń go przed wstrząsami, polami magnetycznymi, wysoką temperaturą, chemikaliami oraz przed mechanicznym ścieraniem. Dzięki wodoodporności na poziomie 5 ATM, zegarek wytrzymuje zachlapania wodą i nie musisz go zdejmować podczas mycia rąk. Staraj się jednak nie wystawiać go często na działanie wody, również ze względu na pasek. Podczas noszenia koronka powinna zawsze być wciśnięta.

Jeśli konieczna jest wymiana baterii, zalecamy, aby dokonał tego jeden z naszych specjalistów, ponieważ w przeciwnym razie zegarek może zostać uszkodzony. Możesz skorzystać z naszej oferty serwisowej, wysyłając zegarek do naszego warsztatu zegarmistrzowskiego (kontakt: service@detomaso-watches.com).

Jeśli zobaczysz kondensację pod szkłem, zegarek musi zostać natychmiast wysłany do naszego warsztatu zegarmistrzowskiego lub do sklepu specjalistycznego, aby wilgoć nie spowodowała uszkodzeń.



USTAWIANIE GODZINY

Wyciągnij koronkę do 2. pozycji.

Obróć koronkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aby przesunąć wskazówki godzinową i minutową.

Następnie wciśnij koronkę z powrotem do pozycji normalnej.

USTAWIANIE DATY

Wyciągnij koronkę do 1. pozycji.

Obróć koronkę zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż ustawisz prawidłową datę. Należy pamiętać, że jeśli ustawisz datę między 21:00 a 01:00, data nie zmieni się na następny dzień.

Następnie wciśnij koronkę z powrotem do pozycji normalnej.

UŻYWANIE FUNKCJI STOPERA

Naciśnij przycisk A, aby uruchomić chronograf.

Naciśnij ponownie przycisk A, aby zatrzymać lub ponownie uruchomić chronograf.

Naciśnij przycisk B, aby zresetować chronograf do zera.

RESETOWANIE CHRONOGRAFU

Powinieneś wykonać reset, jeśli sekundnik chronografu nie wraca do pozycji zero. Może się to zdarzyć po zresetowaniu chronografu lub po wymianie baterii.

Wyciągnij koronkę do 2. pozycji.

Naciśnij przycisk A raz, aby ustawić sekundnik chronografu na zero. Trzymając przycisk A, możesz szybko przesuwac wskazówkę chronografu do przodu.

Ustaw godzinę i wciśnij koronkę z powrotem do pozycji normalnej.

DETOMASO CUSTOMER SERVICE:
service@detomaso-watches.com

Clients from the US please contact:
service@detomasowatches.com

DETOMASO
Temporex Lifestyle GmbH
Hinsbecker Löh 10
45257 Essen / Germany



RECYCLING & ENTSORGUNG

Gebrauchte Elektrogeräte sowie Batterien dürfen nicht im privaten Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen an befugten Sammelstellen abgegeben werden. So sorgst du für die umweltgerechte Entsorgung und Wiederverwendung der Einzelteile. Danke dir!

RECYCLING & DISPOSAL

Used electrical appliances and batteries must not be disposed of in private household waste but must be handed in at authorized collection depots. This way, you ensure environmentally-friendly disposal and recycling of all parts. Thank you for caring!

RECYCLAGE & ÉLIMINATION

Les appareils électriques usagés ainsi que les batteries ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères, mais doivent être déposés dans des points de collecte autorisés. De cette manière, vous contribuez à l'élimination écologique et à la réutilisation des composants. Merci à vous !

RECICLAJE Y ELIMINACIÓN

Los aparatos eléctricos usados, así como las baterías, no deben eliminarse con los residuos domésticos, sino que deben entregarse en los puntos de recogida autorizados. De esta manera, contribuyes a la eliminación y reutilización ambientalmente adecuada de las piezas. ¡Gracias!

RICICLAGGIO E SMALTIMENTO

I dispositivi elettrici usati e le batterie non devono essere smaltiti con i rifiuti domestici, ma devono essere consegnati ai punti di raccolta autorizzati. In questo modo, contribuisce allo smaltimento ecologico e al riutilizzo delle singole parti. Grazie mille!

RECYKLING I UTYLIZACJA

Zużyte urządzenia elektryczne oraz baterie nie mogą być wyrzucane z odpadami domowymi. Należy je oddać do wyznaczonych punktów zbiórki. W ten sposób przyczyniasz się do ekologicznej utylizacji i ponownego wykorzystania części. Dziękujemy!

